

**No. 5158. Multilateral**

CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF STATELESS PERSONS. NEW YORK, 28 SEPTEMBER 1954 [*United Nations, Treaty Series, vol. 360, I-5158.*]

ACCESSION (WITH RESERVATIONS)

**Bulgaria**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 March 2012*

*Date of effect: 20 June 2012*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 March 2012*

**N° 5158. Multilatéral**

CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES APATRIDES. NEW YORK, 28 SEPTEMBRE 1954 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 360, I-5158.*]

ADHESION (AVEC RESERVES)

**Bulgarie**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 mars 2012*

*Date de prise d'effet : 20 juin 2012*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 22 mars 2012*

Reservations:

Réserves :

[ BULGARIAN TEXT – TEXTE BULGARE ]

1. Резерва по член 7, параграф 2:

„Република България на основание член 38, параграф 1 от Конвенцията си запазва правото да не прилага разпоредбата на член 7, параграф 2.”

2. Резерва по член 21:

„Република България заявява, че член 21 ще се прилага при условията и по реда, предвидени във вътрешното законодателство на Република България.”

3. Резерва по член 23:

„Република България заявява, че член 23 ще се прилага при условията и по реда, предвидени във вътрешното законодателство на Република България.”

4. Резерва по член 24, параграф 1, буква „б” и член 24, параграф 2:

„Република България заявява, че член 24, параграф 1, буква „б” и член 24, параграф 2 ще се прилагат при условията и по реда, предвидени във вътрешното законодателство на Република България.”

5. Резерва по член 24, параграф 3:

„Република България заявява, че член 24, параграф 3 ще се прилага само по отношение на споразумения, които ще бъдат сключени в бъдеще.”

6. Резерва по член 27:

„Република България заявява, че съгласно член 27 от Конвенцията документ за самоличност (“Удостоверение за пътуване зад граница на лице без

гражданство”) ще се издава на лица без гражданство, придобили този статут на територията на Република България и притежаващи разрешение за постоянно или дългосрочно пребиваване на територията на страната, в съответствие с вътрешното законодателство на Република България. След предоставяне на статут на лице без гражданство и в съответствие с вътрешното законодателство на лицето се предоставя право на пребиваване и му се издава документ „Разрешение за пребиваване”, който не се явява документ за самоличност.”

7. Резерва по член 28:

„Република България заявява, че съгласно член 28 от Конвенцията документът „Удостоверение за пътуване зад граница на лице без гражданство”, който се явява документ за самоличност и документ за пътуване, ще се издава на лица, на които Република България е предоставила статут на лице без гражданство и които са придобили постоянно или дългосрочно пребиваване на територията на страната. Горният документ не се издава на лица, придобили статут на лице без гражданство в друга държава, освен ако постоянно или дългосрочно пребивават в Република България и поради непреодолими причини, доказани по надлежния ред със съответни документи, не могат да подновят документа си за пътуване от държавата, която първоначално го е издала.”

8. Резерва по член 31:

„Република България заявява, че член 31 не задължава Република България да предоставя на лицата без гражданство по-благоприятен статут от този, който се предоставя на чужденците като цяло.”

1. Reservation to Article 7, paragraph 2:

“In accordance with Article 38, paragraph 1 of the Convention, the Republic of Bulgaria reserves the right not to apply the provision of Article 7, paragraph 2.”

2. Reservation to Article 21:

“The Republic of Bulgaria shall apply Article 21 according to the conditions and the order provided for by the national legislation of the Republic of Bulgaria.”

3. Reservation to Article 23:

“The Republic of Bulgaria shall apply Article 23 according to the conditions and the order provided for by the national legislation of the Republic of Bulgaria.”

4. Reservation to Article 24, paragraph 1, subparagraph (b) and Article 24, paragraph 2:

“The Republic of Bulgaria shall apply Article 24, paragraph 1, subparagraph (b) and Article 24, paragraph 2 according to the conditions and the order provided for by the national legislation of the Republic of Bulgaria.”

5. Reservation to Article 24, paragraph 3:

“The Republic of Bulgaria shall apply Article 24, paragraph 3 only concerning agreements which will be concluded in the future.”

6. Reservation to Article 27:

“Pursuant to Article 27 of the Convention, the identity document (“Stateless person foreign-travel certificate”) shall be issued to stateless persons, who have been granted this status on the territory of the Republic of Bulgaria and having permanent or long-term residence permit in accordance with the national legislation of the Republic of Bulgaria. In accordance with the national legislation, the person who has been granted the status of stateless person will be granted right to residence and a document “Residence permit”, which is not an identity document, will be issued.”

7. Reservation to Article 28:

“Pursuant to Article 28 of the Convention, the document “Stateless person foreign-travel certificate”, which is both an identity document and a travel document, will be issued to persons to whom the Republic of Bulgaria has granted status of stateless person and having permanent or long-term residence permit on the territory of the Republic of Bulgaria. The above-mentioned document will not be issued to persons who have been granted status of stateless person in another country, unless they have permanent or long-term residence in the Republic of Bulgaria and because of insurmountable reasons, duly proven by respective documents, can not renew their travel document from the state which initially issued it.”

8. Reservation to Article 31:

“Article 31 shall not oblige the Republic of Bulgaria to grant to stateless persons a status more favourable than that accorded to aliens in general.”

1. Réserve au paragraphe 2 de l'article 7 :

« En accord avec le paragraphe 1 de l'article 38 de la Convention, la République de Bulgarie se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions du paragraphe 2 de l'article 7. »

2. Réserve à l'article 21 :

« La République de Bulgarie appliquera l'article 21 en fonction des dispositions de sa législation nationale. »

3. Réserve à l'article 23 :

« La République de Bulgarie appliquera l'article 23 en fonction des dispositions de sa législation nationale. »

4. Réserve à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 24 et au paragraphe 2 de l'article 24 :

« La République de Bulgarie appliquera l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 24 et le paragraphe 2 de l'article 24 en fonction des dispositions de sa législation nationale. »

5. Réserve au paragraphe 3 de l'article 24 :

« La République de Bulgarie appliquera le paragraphe 3 de l'article 24 uniquement en ce qui concerne les accords qui seront conclus dans le futur. »

---

<sup>1</sup> Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

6. Réserve à l'article 27 :

« Conformément à l'article 27 de la Convention, le document d'identité intitulé "Certificat de voyage à l'étranger pour apatride" sera délivré aux apatrides auxquels ce statut a été octroyé sur le territoire de la République de Bulgarie et qui possèdent un permis de résident permanent ou de longue durée en conformité avec la législation de la République de Bulgarie. Conformément à la législation nationale, la personne qui bénéficie du statut d'apatride se verra octroyer le droit de résidence, et un permis de résidence, qui n'est pas un document d'identité, lui sera délivré. »

7. Réserve à l'article 28 :

« Conformément à l'article 28 de la Convention, le document intitulé "Certificat de voyage à l'étranger pour apatride", qui est tout en même temps un document d'identité et un titre de voyage, sera délivré aux personnes auxquelles la République de Bulgarie a octroyé le statut d'apatride et qui possèdent un permis de résident permanent ou de longue durée sur son territoire. Ce document ne sera pas délivré aux personnes auxquelles un autre pays a octroyé le statut d'apatride, à moins qu'elles n'aient le statut de résident permanent ou de longue durée en République de Bulgarie et que des raisons impérieuses, dûment prouvées par les documents requis, les empêchent de renouveler leur titre de voyage auprès de l'État qui le leur a délivré. »

8. Réserve à l'article 31 :

« Rien dans l'article 31 n'obligera la République de Bulgarie à accorder à un apatride un statut plus favorable que celui qu'elle accorde aux étrangers en général. »